

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

參加三重安濃津 YOSAKOI 街舞及觀光推廣活動
出國報告書

服務機關：交通部觀光局

姓名職稱：參山國家風景區管理處柯建興處長
國際組陳怡均

派赴國家：日本

出國期間：民國 107 年 10 月 4 日至 10 月 8 日

報告日期：民國 107 年 11 月 12 日

參加三重安濃津 YOSAKOI 街舞及觀光推廣活動

目 次

| | |
|-------------------|----|
| 壹、前言 | 1 |
| 貳、行程內容與活動紀要 | 2 |
| 一、行程內容 | 2 |
| 二、活動紀要 | 2 |
| 參、心得與建議 | 12 |
| 肆、附錄 | 13 |
| 一、新聞稿、團員名單等資料 | |
| 二、相關媒體報導 | |
| 三、本局於大會手冊刊登廣告 | |

壹、前言

根據日本旅行業協會(JATA)的調查，臺灣在今年超越夏威夷，成為最受日本人喜愛的海外旅遊目的地，而臺灣各地如臺中、臺南及高雄的景點也越來越被日本旅客熟知。交通部觀光局對於來臺第二大客源市場-日本十分重視。每年除透過參與大型旅展、地方推廣會等宣傳推廣，亦運用其他管道如學術交流、文化交流等提升知名度，拉近彼此距離，並加強日本旅客對臺灣之印象。

觀光局與三重安濃津 YOSAKOI 活動之往來則始於 2003 年，該市隨同北海道隊伍來臺參加台灣燈會演出，觀光局自 2008 年組團參加三重安濃津 YOSAKOI 活動至今，曾經派遣過台南家齊女中、台中文華高中、華岡藝術學校等優秀團隊進行文化交流，藉由參與日本地方傳統慶典雙方交流，深耕二線城市，加深雙方關係穩定情誼，有助在日本地方城市之推廣。本次參加第 21 屆安濃津 YOSAKOI 祭是本局第 11 次受邀帶領表演隊伍前往，今年由宜蘭蘭陽女中高級中學舞蹈班學生前往參加，該校已是第二次參與，在校長曾壁光的領導下，演出熱情洋溢的街舞。該校已是第二次參與該祭典活動，此次以臺灣組曲，融合擲筊、辦桌、美食等展現本土意象，將農村文化融入服裝和舞蹈中，呈現不同以往之臺灣民間文化特色，透過舞蹈的交流，讓日本年輕民眾對臺灣更多的認識，傳達臺灣熱情友善好客的特質。另，在祭典活動期間於主舞台會場設置臺灣攤位，提供臺灣觀光資訊，透過直接與民眾的面對面交流，展現臺灣最棒的軟實力外交。本次除參加街舞活動外，代表團也特別前往當地老人院「介護老人保健施設トマト」進行慈善義演，並與老人院管理者小柴真治，就無障礙設施及老人觀光福利措施作意見交流。

貳、行程內容與活動紀要

一、行程內容

| 日期 | 行程內容 |
|--------------|---|
| 10月4日 (四) | 啟程(JL822 桃園機場→名古屋機場) 搭船離開機場前往三重縣津市 |
| 10月5日 (五) | 介護老人保健施設トマト(TOMATO)慈善義演 津市長歡迎晚宴 津市臺灣政府關係者歡迎晚會 |
| 10月6日 (六) | 參加八幡宮津祭典及祈福參拜 參訪名花之里 參加三重縣日台議員聯盟交流晚宴 |
| 10月7日 (日) | 津市長早餐會 陪同蘭陽女中師生踩街 接受決賽直播節目現場訪問 主舞台觀賞及頒發大獎賞 |
| 10月8日 (一) | 返程(搭乘 JL821 名古屋→桃園機場) |

二、活動紀要

(一) 介護老人保健施設トマト(TOMATO)慈善義演

1. 時間：107年10月5日
2. 地點：介護老人保健施設トマト(TOMATO)
3. 活動紀要：

此保健設施設立於 1993 年 7 月 2 日，床位數 100 間，是由津祭典實行委員會小柴真治會長經營管理。在與小柴會長的對談中表示，TOMATO 老人養護中心所照護均屬高齡者為多，在中心提供基礎照護之服務。雙方亦就現行如何政府對高齡者提供旅遊環境其觀光設施如何改善，做一番意見交換，也表示不論臺灣或日本皆已邁入高齡化的社會，

在未來幾年老人照護及長照照護皆是重要課題。

結束對談後隨即由蘭陽女中同學為長者本帶來精彩的表演。蘭陽女中的師生為讓長者感受祭典之氣氛，特別濃縮了將於津市 YOSAKOI 祭典活動中所表演內容於現場演出，讓長者們感受同學們青春與活力。最後並由以烏克莉莉演奏日文版花心並邀請者長一起合唱互動，傳遞來自臺灣的溫暖與熱情。

4. 現場照片

| | |
|---|--|
|  |  |
| 與設施經營者會談 | 小柴真治理事長致贈本局感謝狀 |
|  |  |
| 小柴真治理事長致贈學生禮品 | 團隊合影 |
|  |  |
| 學生與長者互動 | 學生表演-「安濃津主舞台縮小版曲目」 |

(二) 津市長歡迎晚會

1. 時間：107 年 10 月 5 日
2. 地點：都飯店 5 樓伊勢西中の間
3. 參加人員：
 - (1) 日方人員：津市市長前葉泰幸、副市長盆野明弘、津市副市長青木泰、津まつり実行委員会會長中田正己、津まつり実行委員会顧問小柴眞治、安濃津よさこい組織委員会會長宮木康光、(一社)津市觀光協會 會長津岡田朝良、(一社)津市觀光協會國際交流委員伊藤俊哉、津市商工觀光部部長松田千秋、商工觀光部次長澤井尚、觀光振興課安田幸則、山岡美菜子、藤井愛實
 - (2) 臺方人員：本局參山國家風景區管理處處長柯建興、本局國際組陳怡均、駐東京事務所所長鄭憶萍、駐東京事務所陳安姬、台灣觀光協會秘書蔡易軒、秘書詹凱宇、雄保旅行社社長戴啟珩、日本航空台灣支店長高橋徹、台北營業所旅客業務部經理王富民、蘭陽女中校長曾璧光及學校學生共 50 名
4. 活動照片



(三) 津市臺灣政府關係者歡迎晚會

1. 時間：107 年 10 月 5 日

2. 地點：都飯店 5 樓伊勢東の間

3. 參加人員：

(1)日方人員：津市市長前葉泰幸、副市長盆野明弘、津市副市長青木泰、津まつり実行委員会会長中田正己、津まつり実行委員会顧問小柴眞治、安濃津よさこい組織委員会会長宮木康光、北海道 YOSAKOI ソーラン祭り組織委員会參與石岡武美、日本真中祭文化財團專務理事水野孝一、(一社)津市觀光協會專務理事水谷涉、安濃津 YOSAKOI 組織委員會理事伊藤俊哉、津市商工觀光部長松田千秋

(2)臺方人員：本局參山國家風景區管理處處長柯建興、本局國際組陳怡均、駐東京事務所所長鄭憶萍、駐東京事務所陳安姬、蘭陽女中校長曾壁光、台灣觀光協會秘書蔡易軒、秘書詹凱宇、雄保旅行社社長戴啟珩、日本航空台灣支店長高橋徹、台北營業所旅客業務部經理王富民

4. 活動照片



(四) 三重縣日台議員聯盟交流晚宴

1. 時間：107 年 10 月 6 日

2. 地點：生月

3. 參加人員：

(1) 日方人員：三重縣議會縣議員中嶋年規、三重縣議會縣議員水谷隆、三重縣議會縣議員中森博文、三重縣議會縣議員津村衛、三重縣議會縣議員小島智子、三重縣議會縣議員東豐、三重縣雇用經濟部長村上亘、雇用經濟部觀光局長河口瑞子、安濃津 YOSAKOI 組織委員會顧問小柴真治、安濃津 YOSAKOI 組織委員會會長宮木康光、安濃津 YOSAKOI 組織委員會理事伊藤俊哉

(2) 臺方人員：本局參山國家風景區管理處處長柯建興、本局國際組陳怡均、駐東京事務所所長鄭憶萍、駐東京事務所陳安姬、台灣觀光協會秘書蔡易軒、秘書詹凱宇、雄保旅行社社長戴啟珩、日本航空台灣支店長高橋徹、台北營業所旅客業務部經理王富民

4. 活動照片：



柯處長代表周局長向議員致意



交換禮物



(五) 早餐會

1. 時間：107 年 10 月 7 日
2. 地點：津都飯店 伊勢之間
3. 參加人員：
 - (1) 日方人員：津市市長前葉泰幸、副市長盆野明弘、津市副市長青木泰、津市商工觀光部長松田千秋、津商工會議所會頭岡本直之、三重県雇用經濟部觀光局長川口瑞子、三重県議會議員前田剛志、津市議會議員岡村武、安濃津 YOSAKOI 組織委員會顧問小柴真治、安濃津 YOSAKOI 組織委員會會長宮木康光、安濃津 YOSAKOI 組織委員會專務理事田屋敏彦、YOSAKOI ソーラン祭り組織委員會會長星野尚夫、公益財団法人につぼんど真ん中祭り文化財団理事長岡田邦彦、東京大学名誉教授伊藤亞人、高知大學地域連携推進機構特任準教授川竹大輔、日本航空中部地区副支配人福田豊、キリンビール株式会社三重支社長山口和子、北海道上富良野町長向山富夫、參議院議員長谷川岳、夢想漣えさし石岡武美、北海道大学”縁”大塚隆世、THE☆北海道医療大学大野もえ、江別まっことええ&北海道情報大學柏木真紀子、oh! 愛で隊稻場幸栄、岐阜聖徳学園大学柳細谷耕平、笑古内雅人、名古屋学生チーム『鯨』小林雅、心纏い牧司、中京高校保育 class『love kids』石原昂、かみす舞っちゃげ祭り實行委員會塙秀雄、バ

サラ瑞浪普及振興會運營專務永冶高三、バサラ瑞浪普及振興會會長木股廣子、
極津代表高見理紗、

(2) 臺方人員：交通部觀光局參山風景區管理處處長柯建興、駐東京事務所所長鄭憶
萍、雄保旅行社社長戴啟珩

4. 會議照片：



(六) 安濃津 YOSAKOI 活動實況踩街遊行展演

1. 時間：107 年 10 月 7 日
2. 地點：：JC 会場、フェニックス、裁判所
3. 活動紀要：

臺灣代表隊伍與來自日本各地隊伍一共 53 支團隊，一早即開始於津市街道上展現大家的熱情活力，街道邊觀賞的民眾也十分熱情題表演團體打招呼回應，不論表演者或民眾皆被祭典的熱鬧氣氛所包圍。

4. 活動照片：



踩街遊行前全員大合照



代表團踩街實況



臺灣觀光形象宣傳前導車



代表團踩街實況

(七) 臺灣觀光宣傳攤位

1. 時間：107年10月6日至10月7日

2. 活動紀要：

於會場設置「Meet Color! 台灣」攤位，藉由參與日本地方傳統慶典耕耘日本地方城市的機會，提供台灣觀光資訊，藉由直接與民眾面對面的交流，宣傳台灣觀光，提升台灣知名度，期待日本民眾及國際旅客觀賞祭典的同時更認識台灣。

3. 攤位照片：



(八) 主舞台展演

1. 時間：107 年 10 月 7 日
2. 地點：城西公園
3. 代表團隊：「Time for Taiwan」－「國立蘭陽女中」舞蹈班
4. 活動紀要：

各隊伍於大會主舞台使出渾身解數爭取最高榮譽，此次臺灣代表隊伍以舞蹈傳達臺灣豐富多彩的本土文化魅力，舞蹈中設計模擬白鷺鷥、農夫等不同角色的多彩服裝，並融入臺灣鄉村生活文化的插秧、辦桌等動作之舞蹈，完整呈現不同以往之臺灣民間文化特色，現場博得民眾許多掌聲。頒獎儀式最後由柯建興處長頒贈大獎隊伍「だったらあげちゃえよ」大賞獎狀及大賞獎台灣特色禮品-一年份芒果果凍。

5. 活動照片：



台灣代表隊蘭陽女中於主舞台表演



台灣代表隊蘭陽女中於主舞台表演



柯建興處長頒贈大獎賞



接受三重電視台訪問



會後柯處長前往後臺勉勵同學



會後柯處長前往後臺勉勵同學

三、心得與建議

一、結合傳統與現代資源展現觀光新魅力

日本三重縣津市津祭典自西元 1635 年起源至今，是擁有三百八十年的歷史傳統祭期，有許多古老的民俗表演如津高虎太鼓，八幡獅子舞，入江和歌囃子等傳承至今。而自 1998 津祭典擴大舉辦至今的安濃津 YOSAKOI 踩街活動，則由民間企業與政府一起合作舉辦，不分男女老少皆可以參加，相當具有人氣。津市藉由創新的 YOSAKOI 結合傳統的祭典活動，讓現代的年輕人可更容易的了解歷史且亦更容易將傳統保留下而不失傳。此舉相當值得我們借鏡，如何協助將式微的傳統民俗技藝再次被活化，而在傳統中卻又不失現代感，讓民眾認同傳統且更具參與感。

二、促進民眾與企業參與

藉由臺日雙方相互參加雙方祭典活動，拉近兩方民眾的心和距離，也以祭典活動的交流，擴大至文化、教育旅行及友好締結、觀光等方面的往來，協助臺日雙方交流人口的增加，縮減臺日逆差。而從此的活動也發現，「全民參與」是該祭典最大的成功因素，活動中不論男女老少皆十分投入，大家重點不在舞蹈的表現是否具專業水準，而是配合著音樂所散發出來的活力及熱鬧氣氛，去感染每一個觀賞民眾。讓每個人不論是表演者或是觀賞的民眾皆有感，必更能凝聚彼此向心力，此精神也是我們在國內辦理各項大型活動等值得借鏡之處。活動的成功除了能讓民眾關注的焦點，並創造許多觀光宣傳及地方經濟效益，此舉可謂是推展地方觀光之利器。

三、慈善義演關懷長者，促進雙方交流

此次行程中安排蘭陽女中表演隊伍前往津市「TOMATO 老人養護中心」舉行慈善義演，同學們賣力演出希望傳遞愛與關懷。義演從開始老人臉上的漠然，在同學精湛的演出後臉上開始蘆露笑容，到最後的大合唱長者更是敞開心胸跟著同學互動合唱。同學親身參與和長者們近距離的接觸和認識，這是學校教育不容易學到的一場生命教育與社會化的課程。

本次於表演前安排與老人養護中心的經營者進行交流對談，就雙方在社會老人照護福利措施及銀髮族旅遊的議題上進行意見交流。日本對高齡者提供安全旅遊環

境及其觀光設施之相關規範，十分值得我們借鏡。銀髮族的旅遊需求亦逐年提升，在遊憩地區打造貼心舒適的及遊程，塑造安心安全的旅遊環境，必能提升國內外銀髮族旅客於臺灣從事旅遊活動。

四、 附錄

(一) 新聞稿、團員名單等資料

團員名單

| | |
|-----------------------|---------|
| 團 長：交通部觀光局 參山國家風景區管理處 | 處 長 柯建興 |
| 隨團長官：交通部觀光局國際組 | 專 員 陳怡均 |
| 交通部觀光局東京事務所 | 所 長 鄭憶萍 |
| 交通部觀光局東京事務所 | 經 理 陳安姬 |
| 隨團指導：台灣觀光協會 | 專 員 蔡易軒 |
| 台灣觀光協會 | 專 員 詹凱宇 |

國立蘭陽女子高級中學

總 領 隊：曾璧光 校長
舞蹈指導：羅孟真 老師、邱麗殷 老師
拍照攝影：黃玉冠 老師
防 護 員：王皇凱 老師

團 員：(依姓氏筆劃)

王子瑀、王辰瑄、王俐心、王郁如、田佳玗、吳沂璘、吳昀瀟
呂佳盈、李文如、李念慈、李凌兒、周靖軒、林歆紋、林語襄
徐仁臻、張芷寧、張脩奕、莊欣庭、許方瑜、陳孝恬、陳沛沂
陳芊妤、陳芸慈、陳柏瑄、曾亭毓、游沂霖、湯曼庭、黃楚涵
黃暄筑、楊若熙、葉羽珈、葉嘉晟、農芯妮、廖奕煊、廖珮淳
趙元均、趙晏瑄、劉佳怡、劉幸蓉、劉旻茹、劉嫻君、蔡皖如
賴于婷、鍾佩軒、羅翊恩



Taiwan
THE HEART OF ASIA

交通部觀光局新聞稿

臺灣代表團參加日本三重安濃津 YOSAKOI 街舞祭典 展現豐富多彩本土文化魅力

三重安濃津 YOSAKOI 街舞祭典活動在今年已邁入第 20 個年頭，不僅吸引日本各地民眾組隊參與，更是重要的地方盛事，交通部觀光局為強化日本地區宣傳力度，由參山國家風景管理處柯建興處長率同宜蘭國立蘭陽女子高級中學師生組成 50 人的臺灣代表團，為向日本市場宣傳臺灣豐富多彩的本土文化魅力，代表團特別設計模擬白鷺鷥、農夫等不同角色的多彩服裝，並融入臺灣鄉村生活文化的插秧、辦桌等動作之舞蹈，完整呈現不同以往之臺灣民間文化特色，期提升日本三重地區民眾造訪台灣的興趣與意願。

本次臺灣代表團除參加安濃津 YOSAKOI 街舞活動，在三重市主要街道上以定點演出和遊行帶給日本民眾耳目一新的臺灣印象；也於主舞台以臺灣組曲，融合擲筊、辦桌、臺灣美食等完整呈現本土意象，透過臺日隊伍的交流，確實提升日本民眾對臺灣的認識。再為傳達臺灣熱情友善好客的特質，代表團也安排前往當地老人院進行慈善義演，以溫暖的心拉近彼此的距離。

根據日本旅行業協會(JATA)的調查，臺灣在今年超越夏威夷，成為最受日本人喜愛的外旅遊目的地，而臺灣各地如臺中、台南及高雄的景點也越來越被日本旅客熟知。此次臺灣代表團的表演切合「Meet Colors!Taiwan」所強調的臺灣豐富多樣文化，應有助吸引日本旅客訪臺觀光旅遊，讓兩地互訪人次再創高峰。

(二) 相關媒體報導
 發佈日期：2018/10/9
 發佈單位：伊勢新聞

平成 30 年 10 月 6 日 (土)

伊勢新聞

台湾の高校生が 華麗な演舞披露

津まつり前に高齢者施設慰問

【津まつりの出場で
台湾宜蘭市から来日した蘭
陽女子高校生の生徒が五



日、津市股町の介護老人保健施設トマトを訪れ、お年寄りら百三十人に華麗な演舞を披露した。

台湾は相互交流の一環として、平成二十年から毎年津まつりの出陣に合わせて施設を訪問。同校の来津は昨年が続いて二回目、ダンスを学んでいる十五人の心に花を二を日本語で歌った。

入居する男性も「一生懸命なところが素晴らしい。踊りも工夫されていて良かった」と喜んでい

た。三年の游演舞さんとは一違い日本でお年寄りの前で踊るのは貴重な体験。笑顔や拍手をもらい、もっと楽しんで踊ろうと思っ

た」と話していた。

演舞を披露する台湾の生徒ら「津市股町で

發佈日期：2018/10/8
 發佈單位：台灣新聞社

中文報導 觀光：觀光 台灣：觀光 日本：文化 日本：文化

觀光局與蘭陽女中組團赴日演出 大展農村文化

◎ 台灣新聞社 2018年10月8日

Facebook 推特 加拿大 加拿大



由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出。

由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出。

【本報記者報導】交通部觀光局與宜蘭縣立蘭陽女子高級中學一團，於十月四日至十月八日止，前往日本三重縣參加「YOSAKOI」國際舞祭活動，將農村文化融入舞蹈和劇中，展現台灣山區的民間文化特色。隨後於日本三重縣地原市對當地民眾的熱情。



由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出。

三重縣舞祭 YOSAKOI 國際舞祭活動在每年日曆上「第二」個年頭，不僅吸引日本各地民眾踴躍參與，更是當地地方盛事，觀光局為了強化日本地區宣傳力，由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出，展現台灣山區的民間文化特色。



由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出。

這次的台日代表團除了參加舞祭活動，也在三重縣主要街道巡迴演出和遊行帶給日本民眾驚喜一翻的印象，並在舞臺上以台灣民俗、劇本、舞美等展現台灣特色，透過舞蹈和劇本，讓日本民眾對台灣更多的認識。其中為了傳達台灣新發展特產的熱情，代表團也安排前往當地老人院進行慈善義演，以溫暖的心拉近彼此距離。

Style Hunter

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

Style Hunter

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

Style Hunter

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...


中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

中文報導 由觀光局與蘭陽女中組團赴日演出...

<http://blog.taiwannews.jp/?p=48177>

(三) 本局於大會手冊刊登廣告及隊伍介紹



GUIDE BOOK

主催 / 津まつり実行委員会 ■お問合せ先 059-229-3234
■当日のお問合せ先 059-224-5609 津まつりガイド 1部100円

津まつり

2018
10.6^{SAT}.7^{SUN}

色と行く旅、台湾。



Taiwan 台湾観光局
THE HEART OF ASIA <http://jp.taiwan.net.tw/>

台湾観光局 検索

台湾観光協会東京・大阪事務所・中部連絡所



jp.taiwan.net.tw

32

Tsumatsuri
BIG PARADE

津まつり

大パレード



【参加団体紹介】

毎年津まつりをより一層盛り上げる大パレード。お子様からご年配の方まで、元気いっぱい!精一杯のパフォーマンスは任巻です!音楽や踊りなど様々な出し物で街を練り歩きます。

まつりの華、大パレードの参加団体を、各チームの一言 PR でご紹介します。

海外

福井/宜城市

Time for Taiwan



今年の台湾チームは蘭陽女子高校のダンス学科の生徒たちで構成されています。台湾産民の剛毅、勇敢、負けない精神を表現し、信仰や芸術、人文など、多種多様な庶民文化を表現する演舞です。

TEAM DATA

◆出場回数/11回 ◆出場人数/50人